

## Ar sotañ Yannig – Le plus bête des Yannig

François PASQUIOU – Plufur – Diskar-amzer 1979 (Automne 1979)

«Ar sotañ Yannig» ou «Ar paour-kaezh Yannig» est une chanson bien connue dans le Trégor. Cinq chanteurs nous ont donné leur version des malheurs de Yannig : François Pasquiou (Plufur), Eusèbe Beauverger (Hengoat), Louise Le Bonniec (Pluzunet), Francis, dit «Cis» Fournis (Pommerit-Jaudy) et Amédée Le Huérou (Cavan).

Me eo ar so-tañ Yan-nig 'zo bet bis-koazh er bed 'zo bet bis-koazh er bed  
 A zo 'pae-añ ur me-vel da gous-ket gant ma gwreg Se-tu a-ze e-vit pe-tra  
 'ra - bat eo for-tu-niañ 'ra - bat eo for-tu-niañ

Me eo ar sotañ Yannig a zo bet biskoazh er bed  
 a zo bet biskoazh er bed  
 A zo o paeañ ur mevel da gousket gant ma gwreg

Setu aze evit peira  
 arabat eo fortunañ  
 arabat eo fortunañ

Ma gwreg ha ma mevelig a vez o c'hwennat kerc'h  
 Ha me dre ar parkeier o redek war o lerc'h

Ma gwreg ha ma mevelig a vez o c'horos saout  
 Ha me a vez o sellet na c'hoant din mont d'ar c'hraou

Ma gwreg ha ma mevelig o daou er memes gwele  
 Me a vez war ar bank tosel na c'hoant din mont ivez

Goude vin aet en em gwele tommet ganin ma flas  
 A renkan mont er-maez d'ober plas d'ar mevel bras

Ma gwreg ha ma mevelig a devez kig ha farz  
 Ha me am bez an dour bervet gwalc'het ar sac'h e-barzh

Ma gwreg ha ma mevelig ac'h a da foarioù pell  
 Ha me a renk chom er gêr da ruskellat ar c'havell

Je suis le plus bête des Yannig qu'il n'y a jamais eu sur terre  
 qu'il n'y a jamais eu sur terre  
 Je paie un valet pour coucher avec ma femme.

Voici donc pourquoi  
 Il ne faut pas se marier !  
 Il ne faut pas se marier !

Ma femme et mon petit valet sarclent l'avoine  
 Et moi je leur cours après à travers champs.

Ma femme et mon petit valet traient les vaches  
 Et moi je regarde et veux aller à l'étable !

Ma femme et mon petit valet vont ensemble au lit  
 Moi je suis sur le banc coffre et je veux y aller aussi !

Après être allé au lit et avoir chauffé ma place  
 Il me faut sortir pour laisser la place au grand valet.

Ma femme et mon petit valet mangent du «kig ha farz»  
 Et moi j'ai l'eau bouillie qui a servi à rincer le sac.

Ma femme et mon petit valet vont au loin aux foires  
 Et il me faut rester à la maison à bercer le bébé !



François Pasquiou en 2004  
 (photo Ouest France)